

АКТЮБИНСКИЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ К.ЖУБАНОВА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ



## СЕРТИФИКАТ

Выдан Кадировой Наргизе Арифовне

за участие в Международной научно-практической онлайн-конференции  
«Язык и литература в поликультурном пространстве:  
проблемы, идеи, тенденции развития».

И.о. Председателя Правления

Ректора

Бекназаров Р.А.



9 апреля 2021 г.

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**  
**АКТЮБИНСКИЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. К. ЖУБАНОВА**

**«КӨПМӘДЕНИЕТТІ КЕҢІСТІКТЕГІ ТІЛ МЕН ӘДЕБИЕТ: МӘСЕЛЕЛЕР, ИДЕЯЛАР,  
ДАМУ ҮРДІСТЕРІ»**  
**ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҒЫЛЫМИ-ПРАКТИКАЛЫҚ КОНФЕРЕНЦИЯ**  
**МАТЕРИАЛДАРЫ**  
09 сәуір 2021 жыл

**МАТЕРИАЛЫ**  
**МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**  
**«ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ: ПРОБЛЕМЫ,  
ИДЕИ, ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ»**  
09 апреля 2021 года

**MATERIALS**  
**INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE**  
**«LANGUAGE AND LITERATURE IN THE MULTICULTURAL SPACE: PROBLEMS,  
IDEAS, DEVELOPMENT TRENDS»**  
April 09, 2021

**Ақтобе, 2021**

ЭОЖ 8  
КБЖ 81\84  
К69

Под общей редакцией:  
доктора исторических наук, профессора **Бекназарова Р.А.**,  
доктора филологических наук, профессора **Карабулут Ф.**  
доктора филологических наук, профессора **Куляпина А.И.**,  
доктора педагогических наук, профессора **Просвиркиной И.И.**,  
доктора педагогических наук, профессора **Курмановой Б.Ж.**

Редакционная коллегия:

Садирова К.К., доктор филологических наук, профессор; Идрисова Э.Т., кандидат филологических наук, доцент; Халимуллина Р.Н., кандидат педагогических наук, доцент; Коробкова Т.В., магистр гуманитарных наук; Абдрахманова Г.К. магистр гуманитарных наук; Бекенова Д.М. магистр педагогических наук; Нурлыбек А.Н., магистр педагогических наук; Утепова Н.Д., магистр педагогических наук.

**К69**

**«Көпмәдениетті кеңістіктегі тіл мен әдебиет: мәселелер, идеялар, даму үрдістері»**  
Халықаралық ғылыми-практикалық конференция материалдары.= Сборник материалов Международной научно-практической конференции **«Язык и литература в поликультурном пространстве: проблемы, идеи, тенденции развития»**= Materials International scientific and practical conference **«Language and literature in the multicultural space: problems, ideas, development trends»** – Ақтөбе: Қ. Жұбанов атындағы Ақтөбе өңірлік университеті, 2021ж - 551 Б.

ISBN – 978-601-7818-96-8

В сборник вошли материалы исследований ученых Франции, Турции, Российской Федерации, Республики Узбекистан и Республики Казахстан по актуальным вопросам лингводидактики, межкультурной коммуникации, литературоведения, проблемам языкознания и преподавания языков и литературы в вузе и школе.

Предназначен специалистам в области гуманитарных наук.

ЭОЖ 8  
КБЖ 81\84

ISBN – 978-601-7818-96-8

© Актюбинский региональный университет им. К.Жубанова, 2021

<i>Ажбенов Е. К. Орынбор облысындағы қазақша жер-су атауларына байланысты топонимдік аңыздар.....</i>	240
<i>Богумил Т. А. Беловодье А.Е. Новоселова и В.Я. Шишкова: творческий диалог.....</i>	245
<i>Бозорова Н.Х. Особые аспекты поэзии Рауфа Парфи.....</i>	250
<i>Гудкова С.П., Пивкина Е.В. Поэтический эксперимент с балладной традицией в творчестве представителей «нового эпоса».....</i>	255
<i>Ешниязова М. Ж. Қазіргі әдебиеттанудың даму үрдісіндегі нәзік жандылардың шығармашылығы.....</i>	260
<i>Жиенбаева Н.Н. Романность как явление прозаизации поэзии А. Ахматовой .....</i>	265
<i>Завгородняя Н.И. Шукшинский миф в алтайской поэзии.....</i>	270
<i>Зиоллаева А. Қ. Бұқаралық ақпарат құралдары және «Ақтөбе» газеті .....</i>	275
<i>Идрисова Э.Т. Проблема читательского восприятия лирики Анны Ахматовой.....</i>	279
<i>Исмагулова А.М. Перевод как творческая интерпретация. «Русский» Винни-пух Б. Заходера.....</i>	284
<i>Кадирова Н.А. Генезис мотива превращения в мировой литературе.....</i>	290
<i>Қалдыбай Б.Н., Баймахан С.Н. Х. Есенжановтың Ақ жайық трилогиясындағы дәуір сипаты мен психологиялық мәселелер.....</i>	296
<i>Қарасай М.Е. Психопоэтика аспектісіндегі көркем мәтінің зерттелуі(А.Асқар прозасы бойынша).....</i>	299
<i>Картбаева Б.О.Әбіш Кекілбаевтің «Аңыздың Ақыры» романындағы көркемдік бейнелеу тәсілдері.....</i>	303
<i>Лизунова Д.И. Образ города Алма-ата в романе Ю. О. Домбровского «Хранитель древностей».....</i>	309
<i>Ниязова М. Kh., Oromova M.U. The image of mothers in uzbek and english literature</i>	314
<i>Островских И.Н. «Если есть тьма – должен быть свет»: бинарные оппозиции как прием моделирования художественного мира Виктора Цоя.....</i>	318
<i>Рахымбай С.С. «Евгений Онегин» А. Пушкина в переводе Абая: культуропереводческая обусловленность и восприятие адресатом.....</i>	323
<i>Удаева Ш.К. Тәуелсіздік жылдарындағы айтыскер ақындардың жаңашылдық үлгісі.....</i>	329
<i>Хвостова Ю.В. , Садретдинова Т.А. Жанр поэмы в лирике Бахыта Каурбекова. Поэма «Открытое письмо».....</i>	332
<i>Шкурихин В.В. Проблема перевода интерфейса корпусных ресурсов и лингвогеографических систем.....</i>	337

**3-секция. МЕКТЕП ПЕН ЖОО-ДА КӨП МӘДЕНИЕТТІ БІЛІМ БЕРУ: МӘСЕЛЕЛЕРІ ЖӘНЕ ШЕШУ ЖОЛДАРЫ.**

**3-секция. ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В ШКОЛЕ И В ВУЗЕ: ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ.**

**3- section. MULTICULTURAL EDUCATION AT SCHOOL AND UNIVERSITY: PROBLEMS AND SOLUTIONS.**

<i>Абдиргазиева А.Б. Обучение иностранных студентов в медицинском вузе в контексте поликультурного образования.....</i>	342
<i>Abdrakhmanova G. K., Madiyeva G. B. Cultural idea language and multicultural education.....</i>	345
<i>Андирова В.Т. Деңгейлер бойынша мұғалімдерге шет тілін игерту.....</i>	350
<i>Балгазиева Л.Т., Калиева А.Т. Тілдерді оқыту арқылы көпмәдениетті білім беру</i>	353
<i>Бирманова Ж.К., Утепова Н.Д. Проблема взаимоотношений между языком и культурой.....</i>	358
<i>Джусупова К.Ж., Смагулова Ф.Б. Формирование коммуникативной компетенции студентов на занятиях русского языка в условиях полиязычия.....</i>	363

1. Борисенко А.Л. Преемственность в переводе. Поэзия нонсенса: усвоение литературной формы // Альманах переводчика / Сост. Н.М. Демурова, Л.И. Володарская; Отв. ред. М.Л. Гаспаров. – М.: РГГУ, 2001 (II). – С. 55-74.
2. Заходер Б. «История моих публикаций» // Заходер Г. Игра в пустяки // Педология. № 4/13. [Электронный ресурс]: [<http://genesis.ru/pedologia>]
3. Винни Пух и философия обыденного языка / Пер. с англ. Т.А. Михайловой и В.П. Руднева; Аналитич. ст. и коммент. В.П. Руднева. 4-е изд., испр., доп. и перераб. – М.: Аграф, 2000. – 320 с.
4. Исаковская А.Ю. Детская сказка в русской советской литературе (рецепция мировых сюжетов). АКД... ученой степени канд. филол. наук. – М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2012. – 24 с.

## ГЕНЕЗИС МОТИВА ПРЕВРАЩЕНИЯ В МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

**Кадирова Наргиза Арифовна**

**доктор философии по филологическим наукам**

**Узбекистан, г.Бухара, Бухарский государственный университет**  
**[nzkd117@gmail.com](mailto:nzkd117@gmail.com)**

### **Аннотация**

Мотив превращения – один из самых распространенных традиционных мотивов в устной и письменной литературе мира. Однако серьезные научные исследования по этой теме проводились редко. Данная статья описывает генезис мотива превращения в мировой литературе, а также раскрывает доступные формы мотива превращения на основе анализа данных из различных литературных источников.

**Ключевые слова:** мотив, превращение, литература, фольклор, фантастика, устное и письменное произведение, миф.

### **Аннотация**

Трансформация мотиви–элементи–ауызша және жазбаша әдебиетіндегі ең көп таралған дәстүрлі мотивтердің бірі. Алайда, осы тақырып бойынша байыпты ғылыми зерттеулер сирек жүргізілді. Бұл мақалада әлемдік әдебиеттегі трансформация мотивінің генезисі сипатталған, сонымен қатар әртүрлі әдеби көздерден алынған деректерді талдау негізінде түрлендірудің мотивінің қол жетімді формалары көрсетілген.

**Кілтгі сөздер:** мотив, трансформация, әдебиет, фольклор, фантастика, ауызша және жазбаша жұмыс, миф.

Мотив превращения, отражающий переход человека, или иных представителей природного мира, из одной формы в другую в устной и

письменной мировой литературе, является одним литературно-эстетических явлений, изначально зародившихся в фольклоре, а затем перекочевавших в письменную литературу. В этом плане установление причин перехода традиционного мотива превращения в письменную литературу, его социально-психологических основ, а также способов осуществления художественной трансформации в зависимости от временных периодов имеет особую значимость для определения историко-поэтических этапов эволюции художественно-эстетического мышления человечества и обоснования взаимосвязанности развития фольклора и письменной литературы.

В мировой литературе во все времена наблюдался высокий интерес к использованию мотива превращения при поэтической трактовке судьбы человека, серьезных изменений в его жизни, социальных сдвигов, переломных моментов, психологических переживаний. Установление роли мотива превращения в поддержании художественности произведения, его функций в описании человеческих эмоций, общих характеристик, генезиса, внутреннего облика, художественной эволюции, позволяет подтвердить, что пережитки мифологического мышления продолжают существовать в современной литературе в форме поэтических новшеств. Эволюционные преобразования, произошедшие в природе мотива, процесс диффузии, поэтическая динамика служат для осознания принципов, присущих развитию художественного мышления человечества.

В частности, в монографии русского фольклориста В.Я. Проппа «Исторические корни волшебных сказок» на основе африканских мифологических источников установлено, что перевоплощение сказочного героя в животное и его обратное превращение в человека основывается на мифических воображениях о переходе людей в потусторонний мир [5]. М.Бахтин, размышляя о формах времени и хронотопа в произведениях в жанре романа, останавливается на героях, переживших процесс метаморфозы, на роли превращений в их перевоплощении и самоосмыслении [2, 77-99-стр.]. Е.М.Мелетинский, исследуя художественность мифов, стремится к раскрытию сущности мифических и психологических преображений в творчестве Ф.Кафки [4, 407-408-стр.]. Изложенное свидетельствует о том, что в мировом литературоведении ощущается недостаточность монографических исследований, дающих целостное представление о роли, генезисе, художественной функциональности данной тематики.

В узбекском фольклороведении и литературоведении, в статьях, монографиях и диссертациях таких ученых, как Г. Джалолов, Ф. Гозалев, Т. Рахмонов, С. Джумаева, Дж. Юсупов, М. Содикова, М. Муродов, Х. Шайхов, Д. Кувватова, изучено использование мотива превращения в народных сказках, легендах, эпических и фантастических произведениях.

Хорошо известно, что в древние времена люди воспринимали смерть как форму перехода из одного состояния в другое, как средство перехода человека из одного мира в другой, а царство мертвых – как мир, противоположный тому, в котором мы живём; в нем человек приобретает иную форму [5, 129-стр.]. В

результате этого, в фольклорных жанрах мифов и легенд возник особый эпический мотив – мотив превращения, который воплотил в себе мифологическую концепцию превращения человека в животное, растение, объект, а также превращения некоего существа или растения в человека. Позже, в результате развития поэтического мышления и историко-эволюционного прогресса художественных и эстетических переживаний, жанр мотива превращения, как и другие древние эпические мотивы в сюжетах мифов, легенд, сказок и эпоей, использовался для художественного описания и объяснения социально-психологических факторов трансформации человека в иную форму с помощью культурно-этических воззрений. Это даже стало его главной и приоритетной художественной задачей. На сегодняшний день мотив превращения часто используется в письменной литературе для художественного раскрытия “духовных превращений” человеческих переживаний.

1. Мотив превращения в фольклоре. В фольклоре мотив превращения используется не во всех жанрах устного творчества. Этому препятствует то обстоятельство, что он основан на вымысле, фантазии, вере в магию, мифологии, сверхъестественном. По этой причине данный мотив используется лишь в жанрах эпического типа, сюжет которых содержит вымысел, например, в мифах, легендах, сказках с элементами фантастики, или же романтических поэмах.

2. Мотив превращения в письменной литературе используется с древних времён и по настоящее время. Однако, в отличие от фольклора, мотив превращения в письменном художественном творчестве обнаруживается в конструировании сюжета поэтических, прозаических, драматических произведений и играет важную роль в идейно-композиционной связи событий.

Аналогично фольклору, в образцах античной литературы превращение главного героя описывается в форме божественного явления. Единственное отличие от фольклора состоит в том, что, превращение происходит по воле, и из-за влияния богов. В более поздних произведениях превращение человека преподносится как прямой результат его достижений в науке и технике. По этой причине подобную интерпретацию мотива превращения можно чаще встретить в сказочных и научно-фантастических произведениях. В частности, научно-фантастических романах, повестях и рассказах встречаются интересные истории, в которых главный герой меняет свою внешность, исчезает, появляется или становится невидимым с помощью некоего собственного изобретения, лекарства, либо найденного волшебного предмета (средства).

Тот факт, что мотив превращения использовался в устном и письменном творчестве с древних времён и по настоящий период, позволяет разделить его на два типа исходя из периода применения. А именно: 1. Мотив традиционного превращения. Это поэтическое выражение превращения главного героя произведения в животное, растение, природное явление, небесное тело, предмет и т.д., согласно сюжету древних мифологических легенд. 2. Мотив современного превращения. Описывает, как главный герой меняет свою

внешность, характер или становится невидимым благодаря некоему обнаруженному элементу (таинственный эликсир, лекарство, достижение в хирургии).

Изучение участия и места мотива превращения в сюжете произведения в аспекте их значимости в определении жанровой природы, идеологического и композиционного направления произведения позволяет обнаружить активное или неактивное участие мотива. Что, в свою очередь, указывает на важность изучения мотива превращения в художественных произведениях в двух направлениях: а) мотив превращения активной функциональности б) мотив превращения неактивной функциональности.

Мотив превращения является одним из ведущих мотивов бытовых и авантурных романов. В них герой, переживающий процесс «метаморфозы», стремится к истине сквозь авантурное и бытовое пространство, при этом наблюдаются его духовная трансформация и самопознание. В этом и есть одна из главных особенностей авантурно-бытовых романов [2, 30-стр.].

Превращение часто происходит из-за человеческого любопытства. Ярким примером такого явления может послужить превращение главного героя «Золотого осла» – Люция, в осла, по причине легкомыслия и «неуместного любопытства» [2, 30-стр.]. Хотя любопытство Люция расширило некоторые его возможности (например, главный герой в образе осла имеет возможность непосредственно наблюдать неформальную жизнь людей, скрытую от публичных взоров, узнавать их самые сокровенные тайны, в частности, интимные отношения), ему всё же приходится терпеть унижения и переживать страдания. Интересно, что образ Люция из «Золотого осла» использовался в европейских романах со времён Апулея до XIX века. Но моральный подъём достигался не путём самопознания, а посредством проникновения в тайны людей, перехода за запретную завесу, в недопустимое.

Наши наблюдения показывают, что мотив превращения, используемый в художественных произведениях, в зависимости от функций, формируется в различных вариациях. В частности, 1. Превращение для кого-то является выгодным-удобным. Например, Люцию, главному герою «Золотого осла» Апулея, было выгодно изменить свою внешность, чтобы тайно наблюдать за личной жизнью других. 2. Для другого героя – это неудобство. 3. А порой, абсолютная катастрофа. Как, например, для Грегора Замзы – главного героя рассказа Ф.Кафки «Превращение». 4. Средство клеветы. В качестве примера можно привести пьесу Шекспира «Сон в летнюю ночь», с превращением в существо с ослиной головой, и унижениями. 5. Способ разоблачения, раскрытия секретов. Например, Хошимжон, главный герой романа узбекского писателя Х.Тухтабаева «Смерть желтого дива», став невидимым с помощью найденной им волшебной шапки, «разоблачает» гадалку, что является одной из вариаций мотива превращения.

В хронотопе романа пост-средневекового периода роль активного «разоблачителя» играет безумный, хитрый и насмешливый, в то время как в романе «Конец жёлтого дива» эту роль играет школьник. Это ещё раз даёт



понять, что мотив превращения можно интерпретировать в увязке как с образом ребёнка, так и взрослого.

При помощи «разоблачительной» функции мотива превращения демонстрируется борьба с социальными и бытовыми пороками. В частности, в романе Х. Тухтабоева «Конец жёлтого дива» мотив превращения параллельно с другими мотивами использован в пародийном высмеивании социальных недостатков, а также обмана и мошенничества отдельных лиц.

Мотив превращения широко используется для раскрытия истинного лица отрицательных героев, в частности, в работах психологической направленности.

На примере мировой письменной литературы замечено, что мотив превращения используется в следующих художественных формах в соответствии с его историко-фольклорными, социально-психологическими, художественно-эстетическими основаниями: 1. Превращение человека из антропоморфного в зооморфный образ или в природное явление, небесное тело, как это происходит в фольклоре. 2. Преобразование возраста, то есть из старого в молодого, и наоборот. 3. Изменение человеком своего социального статуса, состояния, внешности с помощью магических предметов, таких как волшебная палочка, волшебная шапка, волшебное яблоко, загадочная кожа, волшебная прядь волос и т. д. 4. Воскрешение мёртвых, то есть превращение мёртвых в живых. 5. Эволюция внешнего вида и душевного образа человека для целей наказания, мести, проклятия, любопытства, разоблачения и стремления к личному обогащению с помощью своих интеллектуальных, научных открытий. 6. Превращение здорового человека в сумасшедшего, по причине неспособности переносить жизненные удары. 7. Эволюция пространства и времени.

Помимо этого, в мировой литературе с древних времён и до наших дней мотив превращения возникает под влиянием трёх разных сил, согласно которым можно выделить такие типы мотива как: 1. Воля и влияние богов на превращение. 2. Влияние демонологических сил (дьяволов, демонов, джиннов и нечисти) на превращение. 3. Подверженность превращению обычных людей или учёных.

В письменных произведениях часто встречается мотив превращения, используемый для описания трансформации главного героя из человеческого образа в животный или наоборот. Мотив превращения человека в животное также можно найти в работах, созданных после Апулеевского «Золотого осла». В мировой литературе встречаются и работы, выстраиваемые на основании мотива превращения животного в человека. Примером может послужить произведение «Господин Белло и волшебный эликсир» П. Маара, известного в немецкой литературе своими фантастическими рассказами. Ещё одним примером является произведение русского писателя М. Булгакова «Собачье сердце». В нем приводится мотив с научным основанием превращения собаки в человека.

Интерпретация духовного (психологического) превращения играет важную роль в современной литературе. В целом, в письменной литературе существует три типа интерпретации превращения: а) превращение, связанное с самопознанием; б) поиск истинного знания; в) превращение, связанное с поиском истины.

Следует отметить, что превращение часто проявляется в форме хитрости, безумия и насмешек. На самом деле эти герои вполне здоровы, но, методом указанных проявлений, они ищут и раскрывают правду. Эффект от их превращения движется в двух направлениях [7, 33-стр.].

В заключении можно отметить что, особая роль в устной и письменной мировой литературе отводится сходству мотива превращения, его традиционности, генезиса с точки зрения художественных форм и задач, с древними мифологическими представлениями народов мира, такими как анимизм, тотемизм, магия, фетишизм, верования в потусторонний мир, царство мертвых, в богов или божеств. Существуют историко-фольклорные, социально-психологические и художественно-эстетические основы использования мотива превращения в художественной мировой литературе, при этом в письменной литературе наблюдается прямое влияние фольклорных традиций на данный мотив. Часто это определяется преобладанием в нем магической сущности.

#### **Литература:**

1. Апулей Л. *Метаморфозы или Золотой осел*. – Москва. Внешторгиздат., 1993.
2. Бахтин М. Романда замон ва хронотоп шакллари. Тарихий поэтикадан очерклар. Рус тилидан У. Жўрақулов таржимаси. – Т.: Академнашр, 2015. – Б. 77-99.
3. Мелетинский Е.М. *Поэтика мифа*. – М.: Главная редакция восточной литературы, 1976. – С. 407-408.
4. Пауль Маар. *Господин Белло и волшебный эликсир*. / Перевод Михелевича Елены. – Москва: Самокат, 2012.
5. Пропп В.Я. *Исторические корни волшебной сказки*. – Л.: Ленинградский университет, 1986.
6. Публий Овидий Назон. *Метаморфозы*. Пер. С.В.Шервинского. – М.: Издательство “Художественная литература”, 1938. – С. 129.
7. Кадирова Н.А. *Мотив превращений в творчестве писателей мира (общность и индивидуальность): Автореф. Дисс. докт. философ. по филол. наук*. – Бухара, 2020. – С. 33.
8. Ураева Д.С., Кадирова Н.А. *Поэтические функции мотива “превращений” в письменной литературе*. *Philology matters*. Ташкент, 2020, 2. – С.17-31.